

109-2 翻譯學碩士班/碩專班 論文口考名單

▲是否開放旁聽·請留意符號。○表開放；X表不開放；△表確認中

▲請向所辦申請線上旁聽

▲線上 / 現場旁聽的同學·請於**開始前10分鐘**務必入場

編號	姓名	組別	論文題目	口試委員	日期	開放旁聽
1	徐裕軒 404055059	中英組	反共抗俄之後？—當代俄國文學翻譯在台灣 (1987-2020) A Translation History of Russian Literature in Taiwan (1987-2020)	賴慈芸 康士林 鄒定嘉	6月16日(三) 10:00-12:00	○
2	許芮瑜 402055029	中英組	吳明益《單車失竊記》中臺語文化詞英譯的翻譯策略探討 A Study on the Translation of Taiwanese Cultural Terms in Wu Ming-Yi's <i>The Stolen Bicycle</i>	洪媽益 胡宗文 蔡佩舒	6月25日(五) 18:30-20:30	X
3	羅伊庭 407156036	中英組	從喬治·斯坦納翻譯四步驟探究《素食者》英譯本的忠實問題 The fidelity of literary translation: a case study of Deborah Smith's translation of <i>The Vegetarian</i> from the perspective of George Steiner's theory	李爽學 鄭惠雯 杜欣欣	6月28日(一) 15:00-17:00	X
4	陳楷錡 406156194	中日組	以功能視角探討漫才喜劇的幽默及其翻譯策略 A Study of Humor in Manzai Comedy and Its Translation Strategies from Functional Perspective	郭俊桔 鄧敏君 黃佳慧	7月2日(五) 10:00-12:00	○
5	王詠鑫 404156097	中英組	兩岸中文出版的簡繁轉換—中文語內翻譯策略初探 Cross-Strait Translation – An Exploration of Intralingual Translation in Mandarin	張梵 賴慈芸 陳宏淑	7月2日(五) 14:00-16:00	○
6	李婉寧 407156220	中日組	妙齡女子的談吐——《大亨小傳》中黛西與梅朵之對話英日翻譯評析 Young Ladies Talking: The Japanese Translation of the Dialogue of Daisy and Myrtle in <i>The Great Gatsby</i>	康士林 黃翠娥 梁欣榮	7月8日(四) 10:00-12:00	X
7	蘇珮瑄 408055174	中日組	芥川文學作品《鼻子》中文翻譯之比較研究-以 Google 翻譯器、文潔若與金湏若為例 A Comparative Study of Chinese Translation of Akutagawa's Literary Work "Nose" -Take Google Translator, Wen Jieruo and Jin Mingruo as examples	賴振南 陳炳崑 黃佳慧	7月12日(一) 13:00-15:00 13:30-15:30	○
8	彭苡蘋 404156114	中英組	Motivation and the Use of Self-regulatory Strategies in Interpreter Students: An Initial Exploration 口譯學生的學習動機與自我調整學習之初探	張梵 汝明麗 張忠安	7月22日(四) 10:00-12:00	X
9	余佩儒 405156020	中英組	「語際翻譯的符際面向」觀點初探：以《鱷魚手記》的頓號英譯策略為例 Exploring the Perspective of Inter-semiotic Aspects of Interlingual Translation: The Case Study of Dunhao Translation Strategy in Bonnie Huie's <i>Notes of a Crocodile</i>	張梵 李根芳 朱曼妮	7月27日(二) 13:30-15:30	○
10	陳柏安 406156235	中日組	動畫中「精靈」的配音翻譯及其翻譯策略的演變——以1998-2018年《精靈寶可夢》的叫聲為例 The Dubbing Translation of "Pokémon" in Animation and the Evolution of Its Translation Strategy - A Case Study of the Sounds of "Poké	邱若山 賴振南 曾秋桂	7月28日(三) 14:00-16:00	X
11	章書嫻 404156102	中英組	漫威系列電影個性化譯名與科幻類新詞字幕翻譯之初探 Subtitling Charactonym and Neologisms in Marvel Film Series: An Initial Exploration	張梵 雷敦蘇 陳家倩	7月29日(四) 14:00-16:00	○